



RZECZPOSPOLITA POLSKA
Rzecznik Praw Obywatelskich

Janusz KOCHANOWSKI

RPO - 572394 - I/07/AP

00-090 Warszawa Tel. centr. 0-22 551 77 00
Al. Solidarności 77 Fax 0-22 827 64 53

Warszawa, 01/03/2008r.

Pan
Tomasz Henryk Schweitzer
Prezes Polskiego Komitetu
Normalizacyjnego
ul. Świętokrzyska 14
00-050 Warszawa

Szanowny Panie Prezesie

Bardzo dziękuję za ustosunkowanie się do mojego wystąpienia w sprawie zgodności z Konstytucją art. 5 ust. 2 ustawy z dnia 12 września 2002 r. o normalizacji (Dz. U. Nr 169, poz. 1389 ze zm.). W odpowiedzi na przesłane mi pismo z dnia 22 stycznia 2008 r. (znak: PR-080-22/2008) chciałbym jednak poprosić o dodatkową informację.

W pierwszej kolejności, pragnę zwrócić uwagę, iż w swoim piśmie z dnia 8 stycznia 2008 r. wyraźnie zaznaczyłem, iż Polska Norma nie jest udostępniana w trybie ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. Nr 112, poz. 1198 ze zm.). Podtrzymuję jednak swoje stanowisko, iż stanowi ona informację publiczną w rozumieniu art. 61 Konstytucji RP, którego zakres zastosowania jest szerszy niż samej ustawy.

Polska Norma, na mocy art. 4 pkt 1 ustawy o normalizacji, jest jawna i powszechnie dostępna. Jest więc udostępniana na podstawie tego aktu prawnego i nie ma konieczności stosowania do niej przepisów ustawy o dostępie do informacji publicznej. Tutaj moje stanowisko nie różni się od przedstawionego przez Pana Prezesa. Nie zmienia to jednak faktu, iż normy mają charakter informacji o działalności organów władzy publicznej. Art. 61 Konstytucji wyraźnie stanowi, iż prawo uzyskiwania takich

informacji obejmuje również działania innych jednostek organizacyjnych w zakresie, w jakim wykonują one zadania władzy publicznej. Dotyczy to więc również wspomnianych w piśmie Pana Prezesa komitetów technicznych, których zadania określa ustawa o normalizacji, a tym bardziej działań Polskiego Komitetu Normalizacyjnego, który na podstawie treści Polskich Norm, w trybie regulowanym przez rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 23 grudnia 2002 r. w sprawie sposobu nadawania i wykorzystywania znaku zgodności z Polską Normą (Dz. U. Nr 241, poz. 2077), wydaje certyfikaty zgodności z Polską Normą. Tymczasem udzielenie pełnej informacji o działalności Komitetu w zakresie wydawania tych certyfikatów wymaga również podania informacji o treści samych norm.

Dlatego nadal uważam, iż sytuacją pożądaną byłoby, aby teksty wszystkich Polskich Norm były dostępne w języku polskim. Zdaję sobie jednak sprawę ze skali przedsięwzięcia, jakim byłoby ich przetłumaczenie oraz dużych trudności technicznych z tym związanych i rozumiem, że szybkie wykonanie takiej pracy nie jest możliwe, a zobowiązania międzynarodowe naszego kraju, a także interesy przedsiębiorców, nie pozwalają na spowolnienie procesu wprowadzania do Polski norm opracowanych za granicą. Cieszy mnie informacja, iż obecnie większość nowowprowadzanych norm jest tłumaczona i doceniam wysiłek w to wkładany przez pracowników Komitetu. Dlatego chciałbym zapytać, czy Pan Prezes widzi możliwość stopniowego opracowywania tłumaczeń norm tak, aby w dłuższej perspektywie czasu przynajmniej te powszechnie stosowane w Polsce normy były dostępne w języku polskim.

Jednocześnie, w odniesieniu do prośby Pana Prezesa o przesłanie skarg osób kwestionujący możliwość wprowadzania norm europejskich w językach oryginału, pragnę poinformować, iż wszystkim skarżącym zostało przesłane do wiadomości Pana pismo w tej sprawie wraz z informacją, że mogą osobiście zwrócić się w tej sprawie do Polskiego Komitetu Normalizacyjnego w celu uzyskania indywidualnych wyjaśnień.

Łączę wyrazy szacunku

/-/ Janusz Kochanowski